

I. Organizacja zajęć w Sali Twardowskiego I. *Організація занять у кімнаті Твардовського*

1. Zajęcia w Sali Twardowskiego będą odbywały się od poniedziałku do piątku w godzinach 13.00-16.00. Centrum Kultury Podgórze zastrzega sobie prawo do zmiany grafiku zajęć, jak również odwołania terminu zajęć w nagłych przypadkach, o czym niezwłocznie poinformuje osoby uczęszczające na zajęcia.

1. Заняття в кімнаті Твардовського проводимуться з понеділка по п'ятницю з 13:00 до 16:00. Центрум Культури Подгорзе залишає за собою право змінювати розклад занять, а також у невідкладних випадках скасовувати дату занять, про що буде негайно повідомлено учасникам занять.

2. O ewentualnym odwołaniu zajęć uczestnik lub jego prawny opiekun, zostanie poinformowany telefonicznie, za pomocą poczty sms, bądź za pośrednictwem poczty elektronicznej.

2. Про можливу скасування занять учасника або його законного опікуна буде повідомлено телефоном, текстовим повідомленням або електронною поштою.

3. Centrum Kultury Podgórze zastrzega sobie prawo do zmiany instruktora prowadzącego zajęcia lub wprowadzenia czasowego zastępstwa.

3. Центр культури «Подгуже» залишає за собою право змінити інструктора, що проводить заняття, або ввести тимчасову заміну.

4. Centrum Kultury Podgórze uprawnione jest do wykonywania zdjęć z przebiegu zajęć. Utrwalanie i udostępnienie wizerunku uczestników na zdjęciach, nastąpi w przypadku wyrażenia przez rodziców lub opiekunów zgody na przetwarzanie wizerunku dziecka.

4. Підгужський культурний центр уповноважений фотографувати під час занять. Запис та поширення зображення учасників на фотографіях відбуватиметься, якщо батьки або опікуни дадуть згоду на обробку зображення дитини.

5. Uczestnicy zajęć w trakcie zajęć prowadzonych przez Centrum Kultury Podgórze są zobligowani do postępowania zgodnego z poleceniami instruktora prowadzącego zajęcia oraz są zobligowani do postępowania niezakłócającego prowadzenia zajęć i nieutrudniającego innym uczestnikom udziału w zajęciach.

5. Під час занять, які проводить Підгужський культурний центр, учасники зобов'язані виконувати вказівки інструктора, який проводить заняття, і зобов'язані діяти так, щоб не заважати проведенню занять та не заважати іншим учасникам брати участь в класах.

6. Uczestnicy mogą brać udział w zajęciach jedynie wówczas, gdy są w stanie zdrowia pozwalającym im na udział w danych zajęciach w sposób bezpieczny i nie stwarzający zagrożenia dla innych osób. Rodzice lub opiekunowie prawni - w przypadku uczestników niepełnoletnich i innych uczestników nie posiadających pełnej zdolności do czynności prawnych zobligowani są do poinformowania instruktora o szczególnych okolicznościach związanych ze stanem zdrowia osoby pozostającej pod opieką.

6. Учасники можуть брати участь у заняттях лише за умови їх здоров'я, що дозволяє їм безпечно брати участь у заняттях і не становить загрози для інших людей. Батьки або законні опікуни - у випадку неповнолітніх учасників та інших учасників, які не мають повної дієздатності, вони зобов'язані повідомити інструктора про особливі обставини, пов'язані зі станом здоров'я особи, яка перебуває під опікою.

7. Kierując się wyłącznie względami zapewnienia bezpieczeństwa uczestników zajęć i innych osób przebywających na terenie Centrum, zobowiązuje się rodziców lub opiekunów prawnych do sprawowania pieczy nad dzieckiem przed i po zajęciach prowadzonych przez instruktora.

7. Керуючись виключно міркуваннями забезпечення безпеки учасників занять та інших осіб, які перебувають у Центрі, батьки або опікуни зобов'язані піклуватися про дитину до та після проведення занять інструктором.

8. W przypadku pogorszenia samopoczucia, pojawienia się niepokojących objawów psychosomatycznych uczestnik powinien niezwłocznie poinformować o tym instruktora prowadzącego zajęcia.

8. У разі погіршення самопочуття або появи тривожних психосоматичних симптомів учасник повинен негайно повідомити про це інструктора, який проводить заняття.

9. Rodzice lub opiekunowie prawni są zobowiązani do odbioru dziecka o ustalonej godzinie.

9. Батьки або законні опікуни зобов'язані забрати дитину в обумовлений час.

10. Rodzice lub opiekunowie prawni są zobowiązani do zapewnienia dziecku jedzenia i picia.

10. Батьки або законні опікуни зобов'язані забезпечувати дитину харчуванням та питвом.

II. Zasady korzystania z obiektów, w których organizowane są zajęcia i terenu Centrum Kultury Podgórze

II. Правила користування приміщеннями, де організуються заняття, та територією Підгужського культурного центру

1. Uczestnicy zajęć mają bezwzględny zakaz wnoszenia sprzętu i wyposażenia poza salę, w której odbywają się zajęcia.

1. Учасникам занять категорично забороняється виносити своє обладнання за межі аудиторії.

2. Uczestnicy bądź ich rodzice lub opiekunowie prawni - w przypadku uczestników niepełnoletnich i innych uczestników nie posiadających pełnej zdolności do czynności prawnych - ponoszą pełną odpowiedzialność materialną za szkody w sprzęcie/wyposażeniu sal lub innym mieniu spowodowane umyślnie.

2. Учасники або їх батьки чи законні опікуни - якщо йдеться про неповнолітніх учасників та інших учасників, які не мають повної дієздатності - несуть повну матеріальну відповідальність за пошкодження обладнання/обладнання приміщення чи іншого майна, заподіяне навмисно.

3. Uczestnicy zajęć w trakcie przebywania na terenie Centrum są zobligowani do postępowania zgodnego z przepisami prawa, zasadami współżycia społecznego oraz postanowieniami niniejszego Regulaminu.

3. Під час перебування в Центрі учасники зобов'язані діяти відповідно до законодавства, принципів соціального співіснування та положень цього Положення.

4. Uczestnicy i prowadzący są zobligowani do pozostawienia sali po zajęciach w takim stanie, w jakim ją zastali.

4. Учасники та вчителі зобов'язані після уроку залишити класну кімнату в тому стані, в якому вони її застали.

5. Za przedmioty pozostawione na terenie instytucji Centrum Kultury Podgórze nie ponosi odpowiedzialności.

5. Він не несе відповідальності за речі, залишені в приміщенні Культурного центру Подгуже.

6. Wszystkich uczestników zajęć obowiązuje bezwzględne przestrzeganie stosownych przepisów porządkowych, przeciwpożarowych i BHP.

6. Усі учасники занять повинні неухильно дотримуватись відповідного порядку, протипожежних та санітарних норм.

III. Ochrona danych osobowych III. Захист персональних даних

1. Адміністратором персональних даних учасників та їх батьків чи опікунів є Centrum Kultury Podgórze з місцезнаходженням

1. Administratorem danych osobowych uczestników i ich rodziców lub opiekunów jest Centrum Kultury Podgórze, z siedzibą ul. Sokolska 13, 30-510 Kraków, tel.: 12 656 45 43, 12 656 18 90, kontakt do Inspektora Ochrony Danych: iod@ckpodgorza.pl.

2. Podanie danych jest dobrowolne, jednak jest niezbędne do uczestnictwa w zajęciach Klubu Integracyjnego „Dobre Miejsce” w Centrum Kultury Podgórze – Siedzibie Głównej. Brak podania danych wyłącza możliwość skorzystania z ww. usługi.

2. Надання даних є добровільним, але необхідно брати участь у заняттях Інтеграційного клубу «Dobre Miejsce» у Центрі культури «Подгуже» - Головний офіс. Ненадання даних виключає можливість використання вищезгаданого. послуги.

3. Dane osobowe rodziców, opiekunów i uczestników zajęć będą przetwarzane w celu:

a) realizacji umowy zawartej poprzez złożenie deklaracji uczestnictwa w zajęciach oraz w celu zapewnienia bezpieczeństwa i należytej opieki nad dziećmi, podczas realizowanych zajęć (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit b, e oraz art. 9 ust. 2 lit. a RODO),

b) ewentualnego wykorzystania wizerunku dziecka (np. w formie zdjęć lub materiału

audiowideo z przebiegu zajęć lub wycieczek) na stronie internetowej Centrum Kultury Podgórze lub w mediach społecznościowych (np. *Facebook*) wyłącznie do celów dokumentowania lub promowania działalności statutowej Centrum Kultury Podgórze - na podstawie udzielonej nam przez Panią/Pana zgody (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit. a RODO).

3. Персональні дані батьків, опікунів та учасників занять оброблятимуться з метою:

a) виконання договору, укладеного шляхом подання декларації про участь у заняттях та з метою забезпечення безпеки та належного догляду дітей під час занять (правова підстава: стаття 6 (1) (b), (e) та стаття 9 (2) (a) GDPR),

*б) можливе використання зображення дитини (наприклад, у вигляді фотографії або аудіовізуальних матеріалів із курсу занять чи екскурсії) на веб-сайті Centrum Kultury Podgórze або в соціальних мережах (наприклад, *Facebook*) виключно з метою документування чи реклами статутну діяльність Centrum Kultury Podgórze - на підставі наданої вами згоди (правова основа: стаття 6 (1) (a) GDPR).*

4. Dane osobowe będą przetwarzane jedynie przez okres niezbędny do realizacji umowy oraz przez czas trwania zajęć, w których będzie uczestniczyć Państwa dziecko. Po zakończeniu zajęć dane osobowe będą przechowywane przez 5-letni okres archiwizacyjny.

Персональні дані оброблятимуться лише протягом періоду, необхідного для виконання договору та протягом занять, в яких буде брати участь ваша дитина. Після закінчення занять персональні дані зберігатимуться в архіві протягом 5 років.

5. Odbiorcami danych osobowych będą wyłącznie podmioty uprawnione na podstawie przepisów prawa oraz podwykonawcy, którym SKP powierzył przetwarzanie danych osobowych (np. usługi informatyczne, doradcze).

Одержувачами персональних даних будуть лише уповноважені відповідно до закону організації та субпідрядники, яким СКР доручено обробляти персональні дані (наприклад, ІТ та консультаційні послуги).

6. Osoba, której dane dotyczą posiada prawo do: dostępu do swoich danych osobowych przetwarzanych przez SKP, a także do ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania oraz prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, a także prawo do wycofania zgody na przetwarzanie, w dowolnym momencie

Суб'єкт даних має право: отримати доступ до своїх персональних даних, які обробляються СКР, а також виправити їх, видалити або обмежити обробку, а також право заперечити проти обробки, а також право відкликати згоду на обробку, за адресою будь-який час

7. W przypadku usunięcia, ograniczenia przetwarzania, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, Państwa dziecko nie będzie mogło uczestniczyć w zajęciach Klubu Integracyjnego „Dobre Miejsce” w Centrum Kultury Podgórze – Siedzibie Głównej.

У разі видалення, обмеження обробки або заперечення проти обробки, ваша дитина не зможе брати участь у заняттях інтеграційного клубу «Dobre Miejsce» у Центрі культури «Подгурже» - Головний офіс.

8. Osoba, której dane dotyczą ma także prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (RODO).

Суб'єкт даних також має право подати скаргу до Голови Управління із захисту персональних даних, якщо вважає, що обробка його персональних даних порушує положення загального положення про захист персональних даних від 27 квітня 2016 року. (GDPR).

IV. Postanowienia końcowe IV. Прикінцеві положення

1. W kwestiach nieuregulowanych w niniejszym Regulaminie mają zastosowanie przepisy powszechnie obowiązującego prawa oraz postanowienia innych regulaminów obowiązujących w Centrum Kultury Podgórze.

У питаннях, не охоплених цим Положенням, застосовуються положення загальнозастосовного законодавства та положення інших нормативних актів, що діють у Центрі культури Підгурже.